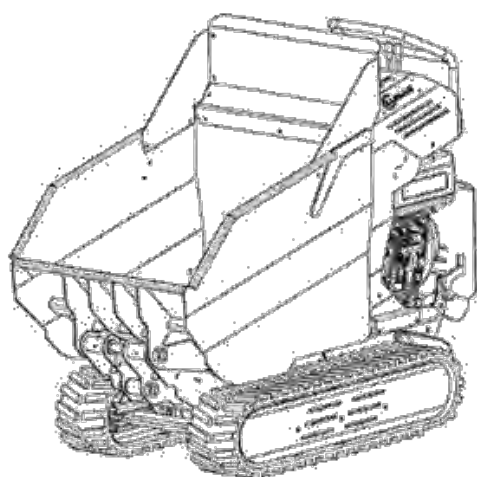
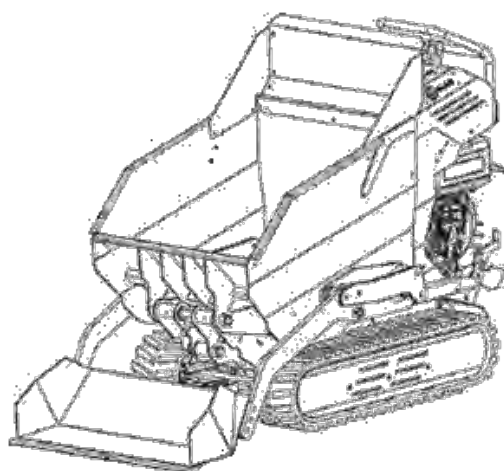


Original bruksanvisning

mini dumper VH500A / VH500PROA-serien



VH500A-serien



VH500PROA-serien

FARA!

Motorn och hydrauloljan har tappats ut för frakt. Innan den första uppstarten måste motorn och hydrauloljan fyllas på (se kapitel 10 + 13)

För dieselversioner
drifttimmaräkaren måste aktiveras före första uppstart!
(Se kapitel 10.1)

Modell: _____

Serienummer: _____

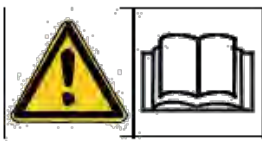
Både modellnumret och serienumret finns på minidumprens identifieringsskylt. Du bör förvara båda numren för framtida referens. Denna handbok förklarar maskinens funktioner och användningsområden.

**Läs igenom bruksanvisningen före idrifttagning,
Säkerhetsanvisningar och varningar måste följas!**

ÖVERSIKT

INNEHÅLL	Sida	INNEHÅLL	Sida
1. ALLMÄN	3	11. DRIFT AV MASKINEN	25
2. INFORMATION OM BRUKSANVISNING	4	11.1 Bruksanvisningar	25/26
3. I ENLIGHET ANVÄNDA SIG AV	4	11.2 driftläge	26
4. MILJÖ	5	11.3 köra framåt	27
5. SÄKERHETS INSTRUKTIONER	6	11.4 backning	28
5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar	6	11.5 Körning uppför/nedför	28
5.2 Arbets- och riskområde	7	11.6 Sluta	29
5.3 Personlig säkerhet	7	11.7 körkurvor	29
5.4 Säkerhet vid användning	8:a	11.8 vänder	30
5.5 Säkerhet vid användning och skötsel maskinen	9	11.9 stopp och parkering	31
5.6 tjänstens säkerhet	10	11.10 transport av laster	31
5.7 Elektriskt system	10	11.11 dumpa kroppen	31
5.8 Särskilda säkerhetsåtgärder	10	11.11.1 lossning av material	31
5.9 beteende i nödfall	11	11.12 Självlastare – endast kl VH500PROA-serien	32
6. VARNING OCH ANVÄND MEDDELANDE SYMBOLER	12	12. LAGRING	32
7. TEKNISK DATA	15	13. UNDERHÅLL	33
7.1 Specifikationer VH500A-serien	15	13.1 förebyggande åtgärder	33
7.2 Specifikationer VH500PROA-serien	16	13.2 underhållsintervaller	34
7.3 Specifikationer - Ljudnivå	17	13.3 motor	34
7.4 Tillåten pitch and roll	17	13.4 hydraulolja	35
8:e. INNEHÅLL LEVERERAS	18	13.4.1 Kontrollera hydrauloljan	35
8.1 motor och hydraulolja	18	13.4.2 Fyll på hydraulolja	35
8.2 transport	18	13.4.3 Byt hydraulolja	36
8.3 Stäng av	19	13.4.4 hydrauloljefilter	36
9. KONTROLL (kontroller)	19	13.5 larvband	37
10 ARBETSFÖRBREDNING	21	13.5.1 dra åt larvkedjorna	37
10.1 första uppstart	21	13.5.2 Byt ut larvband	38
10.2 inkörningsfasen	21	13.6 smörjning	38
10.3 starta motorn	21	13.7 Rekommenderade förbrukningsvaror	38
10.4 Stäng av motorn	22	14 FELSÖKNING	39
10.5 tankning	22	15 GARANTI / KUNDSERVICE	40
10.5.1 driftsresurser	22	EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE	42
10.5.2 Fyll på motorolja	23		
10.5.3 Fyll på bränsle	24		
10.5.4 lagra bränsle	24		

1. ALLMÄN



Denna bruksanvisning innehåller viktig information och procedurer för säker drift och underhåll av denna modell. För din egen säkerhet och för att skydda tredje part måste bruksanvisningen läsas noggrant före första idrifttagningen, annars finns det risk för skador! Som en del av produkten måste denna bruksanvisning förvaras på en känd plats som alltid är tillgänglig för alla användare och måste lämnas till tredje part om maskinen lämnas vidare.

Ansvarsbegränsning

Vi har strävat efter att ge dig så mycket information som möjligt om förebyggande av olyckor när du använder maskinen, men tar inget ansvar för ofullständig information om de angivna riskpunkterna och källorna.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador på grund av:

- Underlåtenhet att följa bruksanvisningen

- Felaktig användning av maskinen

- Felaktig montering, driftsättning, drift och underhåll av maskinen

 - Användning av maskinen med defekta säkerhetsanordningar eller felaktigt installerade eller icke-funktionella säkerhets- och skyddsanordningar

 - Underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen om transport, förvaring, funktion, drift, underhåll och skötsel av maskinen

- Obehöriga strukturella förändringar av maskinen

 - Dålig övervakning av maskindelar som är utsatta för slitage Felaktigt utförda reparationer

- Katastrofer orsakade av främmande föremål och force majeure

beteckningsmaskin

Beteckningsmaskinen ersätter den kommersiella beteckningen för det föremål som denna bruksanvisning - se försättsblad - hänvisar till.

upphovsrättsligt skydd

Alla dokument är skyddade av upphovsrätt. En överföring och kopiering av dokument, även delvis, samt kommunikation av innehållet till tredje part är inte tillåtet om inte uttryckligen överenskommits.

varningar

Information om tekniska data, mått och illustrationer av maskinen samt ändringar av säkerhetsstandarder är föremål för vidareutveckling och är därför inte alltid bindande för leveransen.

Med reservation för tryck- och formuleringsfel.



FARA! Maskinen levereras utan motorolja.

MOTOROLJA måste fyllas på före första idrifttagning!

2. INFORMATION OM BRUKSANVISNINGARNA

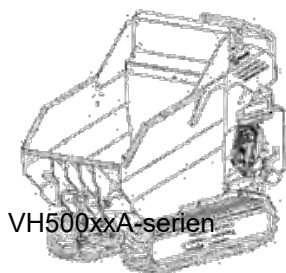


Läs hela bruksanvisningen före montering och före idrifttagning. Använd dessa instruktioner för att bekanta dig med maskinen, dess korrekta användning och säkerhetsinstruktionerna. Håll detta säkert så att informationen alltid är tillgänglig för dig. Om du lämnar över maskinen till andra, vänligen lämna över hela bruksanvisningen.

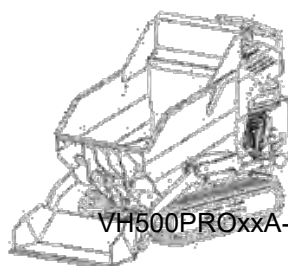
Denna bruksanvisning ger viktig information om hur du använder minidumpern i VH500-serien. Förutsättningen för säkert arbete är korrekt efterlevnad av alla angivna säkerhetsinstruktioner och instruktioner. Dessutom måste de lokala föreskrifterna för förebyggande av olyckor och allmänna säkerhetsföreskrifter som gäller för det område där maskinen används följas.

3. AVSEDD ANVÄNDNING

VH-500-seriens minidumprar är kompakta bandfordon med en hydraulisk tippkaross och ibland annan automatisk lastningsutrustning, designade och konstruerade exklusivt för transport av bulk- och breakbulklaster.



VH500xxA-serien



VH500PROxxA-serien

Dumpkroppen töms och lastskyffeln styrs med motsvarande spakar på manöverpanelen.

För att möta olika marknadsbehov kan maskinen utrustas med motorer som har liknande prestanda men olika märkesnamn och egenskaper.

Endast laster med en totalvikt på upp till 500 kg får flyttas. Den tillåtna lutningen på 20° i färdriktningen och 10° tvärs över färdriktningen får inte överskridas.

Minidumpern är inte godkänd för transport av människor eller djur. Det är också förbjudet att använda denna maskin för att bogsera andra maskiner, fordon och/eller utrustning. Detta gäller även vid speciella eller nödsituationer.

All annan användning eller användning som går utöver detta anses inte överensstämma med den avsedda användningen. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador. Användaren ensam bär risken.

Att följa bruks- och underhållsanvisningarna och utföra underhållsarbetet samt att följa underhållsintervallen är en del av den avsedda användningen.

FARA!

Personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen, barn, ungdomar och personer som är påverkade av alkohol, droger eller mediciner får inte använda maskinen.

4. MILJÖ



Vänligen återvinn avfall och släng det inte som skräp. Alla verktyg, slangar och förpackningar ska sorteras, lämnas till den lokala återvinningscentralen och omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Användningsplatsen måste skyddas mot kontaminering med läckande driftmaterial. Använd eller överblivet driftmaterial ska återvinnas i enlighet med de miljöskyddsbestämmelser som gäller på användningsplatsen.

Fråga din lokala avfallshanteringsmyndighet om alternativen för miljövänlig och korrekt avfallshantering.

5. SÄKERHETS INSTRUKTIONER

Vid användning av maskinen måste följande grundläggande säkerhetsåtgärder iakttas för att skydda mot risken för personskador och brand samt egendomsskador.



Läs alla dessa meddelanden innan du använder maskinen och behåll dem säkerhetsinstruktioner väl. Otillräckligt informerade operatörer kan skada sig själva och andra
Felaktig användning kan utsätta människor för fara.

Anmärkningarna om din personliga säkerhet är markerade med en varningstriangel, anteckningar om egendomsskador enbart har ingen varningstriangel.



Underlåtenhet att följa denna instruktion utgör den största risken för dödsfall eller livshotande skador.



Följ denna instruktion kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.



Följ denna instruktion kan resultera i mindre till måttlig skada.



Följ denna instruktion kan leda till skador på motorn eller annan egendom.

Bruksanvisningen innehåller även andra viktiga textavsnitt som identifieras med ordet OBS.

5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Faror, varningar och försiktighetsanvisningar måste följas noggrant för att minska risken för personskador, skador på egendom och felaktig service.



Allmänna föreskrifter för förebyggande av olyckor och andra allmänt erkända säkerhets- och arbetsmiljöföreskrifter måste följas.

Maskinen måste kontrolleras för driftsäkerhet före varje uppstart.

Läs denna bruksanvisning noggrant och se till att du förstår den innan du använder maskinen. Bekanta dig med applikationen och begränsningarna samt tillhörande specifika potentiella faror. Spara den här guiden för framtida referens.

Bekanta dig också med kontrollerna och deras korrekta användning. Lär dig hur du stoppar maskinen och stänger av den snabbt. Felaktig användning eller användning av oerfarna personer kan utgöra en fara. Ta inte bort klistermärken och skydd som maskinen är utrustad med. Byt ut dem omedelbart om de är skadade eller oläsliga.

Barn och ungdomar under 18 år och otränade personer är förbjudna att använda maskinen.

5.2 Arbets- och riskområde

Användaren är ansvarig gentemot tredje part i arbetsområdet.

Att vistas i maskinens riskområde (minst 5 meter) är förbjudet för andra personer, särskilt barn, husdjur och boskap. Kontrollera alltid närområdet innan du startar.

Använd aldrig maskinen nära brandfarliga föremål eller på platser där det finns risk för explosion.

Anpassa arbetshastigheten till respektive lokala förhållanden.

Kör långsamt i ojämn terräng, undvik dippar och undvik stora stigningar och fall.

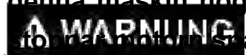
Utför endast lastning och lossning på plan mark.

Håll ordning på arbetsområdet! Skräp kan leda till olyckor.

Använd aldrig maskinen i dålig sikt eller under dåliga ljusförhållanden.

5.3 Personlig säkerhet

Bekanta dig med maskinen. Rätt utbildning är en förutsättning för att arbeta säkert med denna maskin. Felaktig användning eller användning av utbildad personal kan utgöra en fara. Läs bruksanvisningen för denna maskin noggrant och bekanta dig med kontrollerna och deras funktion. Lär dig framför allt hur du



abbt och säkert i en nödsituation.

Använd inte maskinen när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller mediciner som kan påverka din förmåga att använda maskinen korrekt.

Klä dig ordentligt. Bär långbyxor, halkfria skor eller stövlar och handskar. Bär inte löst sittande kläder, shorts eller någon form av smycken. Skydda långt hår genom att knyta tillbaka det i axelhöjd. Håll ditt hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

När du använder maskinen, använd alltid arbetskläder och lämpliga arbetsskor och använd alltid bra hörselskydd.

Bär alltid personlig skyddsutrustning (PPE).

Hörselskydd för att minska risken för att bli hörselskada.

Ögonskydd för att minska risken för att skada ögonen. Rejåla arbetshandskar, läderhandskar ger bra skydd.

Skyddsskor eller rejäla skor eller stövlar med halkfri sula.

Bär andningsskydd lämpligt för arbetsmiljön för att minska risken för inandning av farligt damm.

Använd skyddshjälm mot fallande delar beroende på arbetsmiljön. Kör endast maskinen från förarplattformen (fotplatta).

Kontrollera din maskin innan du tar den i drift. Se till att alla skyddsanordningar är korrekt installerade och fungerar. Se till att alla muttrar, bultar etc. är åtdragna.

Använd aldrig maskinen när den är i behov av reparation eller i dåligt skick. Byt ut alla delar som är skadade, saknas eller behöver repareras innan du använder maskinen. Kontrollera att det inte finns något bränslespill och håll maskinen i gott skick.

Ta aldrig bort eller modifiera skyddsanordningarna. Kontrollera därför regelbundet att de fungerar som de ska.

Använd inte en maskin där motorströmbrytaren (tändningslåset) inte slås på och av. Defekta brytare måste bytas av en kundserviceverkstad.

Ta för vana att kontrollera att alla nycklar och justeringsverktyg har tagits bort innan du startar maskinen. En skiftnyckel eller en insexnyckel som sitter fast i en roterande del kan orsaka skada

Var uppmärksam och se vad du gör. Använd sunt förnuft när du använder maskinen.

Överdriv inte. Använd inte maskinen barfota, bär inte sandaler eller liknande lätta skor. Använd skyddsskor som skyddar dina fötter och förbättrar greppet på hala underlag. Håll alltid ett stadigt fotfäste och säker balans. I oväntade situationer ger detta dig bättre kontroll över maskinen.

Undvik oavsiktlig start. Se till att motorströmbrytaren är i läge "OFF" innan du transporterar, servar eller servar maskinen. Det kan vara farligt att transportera eller serva maskinen med motorn påslagen.

5.4 Säkerhet vid användning av förbränningsmotorer

Förbränningsmotorer utgör en särskild fara under drift och tankning. Läs och beakta alltid varningarna och medföljande säkerhetsinstruktioner längre fram i denna manual. Underlåtenhet att göra det kan leda till allvarliga eller till och med dödliga skador.

Starta eller kör inte motorn inomhus, i ett garage eller i ett slutet utrymme. Motoravgaserna innehåller giftig



Exponering för en atmosfär som innehåller kolmonoxid kan leda till medvetslöshet och dödsfall. var försiktig med varma motordelar! Körande motorer genererar värme. Motordelar, speciellt ljuddämparen, blir extremt varma. Håll dig borta från heta ytor och håll barn borta från motorn igång.

När du fyller på eller tömmer bränsle, använd en bensingodkänd behållare i ett rent, välventilerat utrymme.

Rökning, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor är inte tillåten i närheten av eller vid tankning. Det är inte tillåtet att fylla på bränsletanken i ett slutet utrymme. Håll jordade, ledande föremål, såsom verktyg, borta från nakna, strömförande ledningar och kontakter för att undvika gnistor eller ljusbågsbildning. Dessa kan antända gas eller ångor.

Stäng alltid av motorn och låt den svalna innan du fyller på bränsle. Ta aldrig av tanklocket och fyll på bränsle när motorn är igång eller varm. Maskinen får inte tas i drift om bränsleledningarna läcker.

Lossa försiktigt tanklocket så att det befintliga trycket i tanken långsamt kan släppas.

Flöda inte över bränsletanken. Fyll inte tanken mer än 1 1/2 tum under botten av påfyllningshalsen för att möjliggöra expansionsutrymme eftersom värmen från motorn kan få bränslet att expandera. Använd lämpliga påfyllningshjälpmedel.

Skruva fast tanklocket på bränsletanken. Rensa genast upp utspillt bränsle. Använd aldrig maskinen utan att tanklocket är ordentligt påskruvat.

Det bör inte finnas någon antändningskälla i närheten av utspillt bränsle. Om bränsle spills, ta bort maskinen därifrån. Försök inte starta motorn och undvik alla antändningskällor förrän bränsleångorna har försvunnit.

Förvara bränsle endast i behållare som är särskilt godkända för detta ändamål. Förvara bränslet på ett svalt, välventilerat utrymme borta från gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor.

Förvara aldrig bränsle, eller någon maskin som innehåller bränsle, inomhus där bränsleångor kan stöta på gnistor, öppna lågor eller andra antändningskällor (som en vattenkokare, ugn, torktumlare etc.). Låt motorn svalna innan du förvarar maskinen i ett slutet utrymme.

5.5 Säkerhet vid användning och underhåll av maskinen

Överbelasta inte din maskin. Arbeta inom det specificerade effektområdet.

Motorn får inte köras med för höga varvtal. Ändra inte motorns grundinställning. Varvtalsregulatorn reglerar motorns högsta tillåtna varvtal.

Kör maskinen på lämpligt fast underlag. Undvik användning i diken, på kanterna av vallar och stup och i sluttande eller ojämn terräng.

Använd aldrig maskinen utan skydd och säkerhetsanordningar. Felaktiga skyddsanordningar är en källa till fara och kan orsaka allvarliga skador.

Håll händer och fötter borta från roterande delar.

Undvik kontakt med hett bränsle, olja, avgaser och heta ytor. Rör inte motorn eller avgaserna! Dessa delar blir extremt varma under drift. De förblir varma en kort stund även efter att motorn stängts av. Låt motorn svalna innan du utför underhåll eller justeringar.

Om maskinen börjar avge ett ovanligt ljud eller vibrationer, stoppa motorn omedelbart, dra ur tändstiftet och undersök orsaken. Ovanliga ljud eller vibrationer är vanligtvis varningstecken på problem.

Använd endast delar som godkänts av tillverkaren. Denna maskin uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

Reparationer får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter eller vårt serviceteam med originalreservdelar; annars kan olyckor inträffa för användaren.

Håll motorn och luddämparen fria från gräs, löv, överflödigt fett eller kolansamling för att minska risken för brandrisk.

Tvätta eller spraya aldrig maskinen med vatten eller andra vätskor. Håll handtagen och fotbrädan torra, rena och fria från skräp. Rengör maskinen efter varje användning.

Beakta lagar och regler för avfallshantering för driftmaterial och driftmaterial med kontaminerade delar för att skydda miljön. Kassera driftmaterialet som farligt avfall, även om det bara är små mängder.

Lämna aldrig maskinen utan uppsikt med motorn igång, inte ens under en kort stund. Stäng alltid av motorn innan du lämnar maskinen och säkra maskinen mot obehörig användning. Om versionen har en tändningsnyckel, ta bort den, annars ta bort tändstiftskontakten.

Låt aldrig barn leka med maskinen, även när den är avstängd.

Förvara maskinen på rätt sätt när den inte används. Välj en säker plats så att maskinen inte kan startas av obehöriga. Parkera inte maskinen utomhus eller i fuktig miljö. Säkra maskinen mot att rulla iväg.

5.6.Tjänstsäkerhet

⚠️ WARNUNG eller att ignorera eller inte åtgärda ett problem kan bli en källa till fara under drift. Använd endast regelbundet och korrekt underhållna maskiner. Det är det enda sättet du kan vara säker på att du kommer att använda din maskin på ett säkert, ekonomiskt och problemfritt sätt. Och det under lång tid.

Parkera maskinen på ett sådant sätt att den inte kan röra sig under underhåll, rengöring, justering, installation av tillbehör eller reservdelar och under förvaring.

Utför aldrig underhålls-, reparations- och rengöringsarbeten med motorn igång. Rörliga delar kan orsaka allvarliga skador.

Före underhålls- eller reparationsarbeten, ta alltid bort tändstiftet, om du använder en tändningsnyckel, ta ur nyckeln. Se till att motorströmbrytaren är i läge "OFF" innan. Detta förhindrar oavsiktlig start.

Se alltid till att maskinen är i ett säkert driftstillstånd, i synnerhet måste bränslesystemet och hydraulsystemet kontrolleras för läckor.

Försök inte täta läckor i hydrauliken till exempel med händerna. Hydraulolja under högt tryck kan penetrera huden och orsaka allvarliga skador.

Om skyddsanordningar och arbetsredskap är utsatta för slitage ska de kontrolleras regelbundet och bytas ut vid behov.

Efter underhålls- eller reparationsarbeten, fäst alltid skydds- och säkerhetsanordningarna på maskinen och sätt dem i skyddsläge.

Placera inte verktyg eller andra delar på eller under maskinen. Se till att ingen befinner sig under den upphöjda lyftarmen.

Låt endast kvalificerad personal reparera din maskin och endast med originalreservdelar. Detta garanterar maskinens säkerhet.

5.7.Elektriskt system

Bärare av pacemaker får inte röra de spänningsförande delarna av tändsystemet när motorn är igång.

5.8. Särskild säkerhetsåtgärd



Faror, varningar och försiktighetsanvisningar måste följas noggrant för att minska risken för personskador, skador på egendom och felaktig service.

Klättra inte upp på dumpningskroppen och transportera inte människor eller djur med maskinen. Var försiktig när du startar maskinen i ojämn terräng. Detsamma gäller vid stopp. Parkera aldrig maskinen på en sluttande plats, särskilt inte när den är lastad.

Undvik ryckiga rörelser av manöverspaken.

Undvik ryckiga riktningssändringar. Kör alltid maskinen i framåtväxel. Innan du växlar till backväxeln, vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder för att undvika att falla. Ta bort hinder och säkerställ fri sikt.

Kör aldrig med upplyft last.Håll lyftarmen nere under körning. Överskrid inte den angivna nyttolasten.

Anpassa maskinens hastighet till de lokala förhållandena. Ändra aldrig hastighet eller gör U-svängar i sluttningar eller ojämn terräng.

Observera terrängens maximalt tillåtna lutning.

Var alltid ytterst försiktig när du korsar eller kör på grusvägar, grusvägar eller grusvägar. Var uppmärksam på dolda faror eller trafik.

Undvik om möjligt att köra på grusiga flodbäddar, grusterräng, armerad betong, steniga fält, trädstammar etc., eftersom dessa operationer kan orsaka stora skador eller förkorta bandens livslängd.

Använd inte maskinen i ett trångt utrymme där det finns risk för att maskinföraren kläms mellan maskinen och andra föremål.

Se alltid till att din vikt är jämnt fördelad när du kör nedför en sluttning, vare sig det är framåt eller bakåt. Rör dig alltid i riktningen parallellt med sluttningen (upp eller ner). För att undvika fara, växla inte i en sluttning. När lasten tippas av tippkroppen förändras lastens tyngdpunkt ständigt och markförhållandena kommer att vara avgörande för maskinens stabilitet. Det finns särskilda risker för banddumprar som arbetar på mjukt underlag och vars last, som lera, fastnar på vagnens kaross.

5.9 Beteende i en nödsituation

I händelse av en olycka, initiera nödvändiga första hjälpen-åtgärder och begär kvalificerad medicinsk hjälp så snart som möjligt.

När du ber om hjälp, ange följande information:

där det hände

vad hände

hur många skadade

vilken typ av skada

väntar på frågor

6. ANVÄNDA VARNINGS- OCH ANMÄRKNINGSSYMBOLER

Symboler är fästa på maskinen. Dessa representerar viktig information om produkten eller bruksanvisningar.

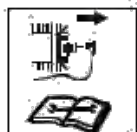


FARA!

Din säkerhet står på spel här. Symbolen indikerar en fara, varning eller försiktighet.



Läs och beakta bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna noggrant före start.



Stäng av motorn och dra av tändstiftskontakten före rengöring, underhåll och reparationsarbeten.

Hälsö- och explosionsrisk från förbränningsmotor



Giftig kolmonoxid finns i motorns avgaser. Exponering för en atmosfär som innehåller kolmonoxid kan leda till medvetslöshet och dödsfall.



Starta eller kör inte motorn inomhus.



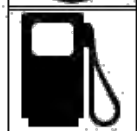
Läs och beakta bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna noggrant före start.



Håll motorn borta från värme, gnistor och lågor. Rök inte nära minidumpern!



Bensin är extremt brandfarligt och explosivt. Stäng av motorn och låt den svalna innan du tankar.



Använd blyfritt ROZ95-bränsle eller diesel (beroende på maskintyp).

**OBLIGATORISK SKYLT**

Läs och beakta bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna noggrant före start. Annars ökar risken för skador på operatörer och andra personer.



Bär alltid hörsel- och ögonskydd när du använder maskinen. Bär en hjälm som passar arbetsmiljön.



Bär skyddshandskar.



bära skyddsskor.

**RISK ATT VÄLTA!**

Det finns risk för vältning om den maximalt tillåtna lutningen överskrids. Arbeta aldrig i sluttningar som är större än 20°. För att undvika olyckor, växla inte i en sluttning och växla inte till neutralläge.



Tippa aldrig behållaren på mjukt underlag eller i lutande läge.



Risk för vältning på grund av felaktig användning/lastning av maskinen! Var uppmärksam på en jämn lastning av lastområdet. Sväng i låg hastighet och undvik ojämn terräng.

**Ta inte passagerare med dig!**

Ridning och transport på lastplatsen är inte tillåten.

**WARNING! Fara från flygande föremål.**

Åskådare såväl som husdjur och boskap får aldrig befinna sig framför eller bredvid den rörliga minidumpern. Håll ett säkert avstånd på minst 22 meter när motorn är igång.

**Varm yta varning!**

Kontakt kan orsaka brännskador. Utför reparations-, underhålls- och rengöringsarbeten endast när motorn har svalnat.

**WARNING! Håll händer och fötter borta från roterande delar.**

Rör endast maskindelar när de har stannat helt. Öppna eller ta aldrig bort skyddsanordningar när motorn är igång. Fara från roterande delar som kedjor eller drivremmar.





Skydds- och säkerhetsanordningar får inte tas bort eller modifieras.

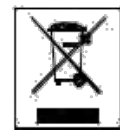


Garanterad ljudeffektnivå LWA



TYPE ETIKETT

En översikt över maskinens och tillverkarens identifieringsdata finns på aluminiumplåten som är fäst på maskinens chassi, på baksidan av motorn. Utrustad med modellbeteckning, tillverkningsår och serienummer. Vid beställning av reservdelar eller för serviceinformation, ange alltid dessa uppgifter.



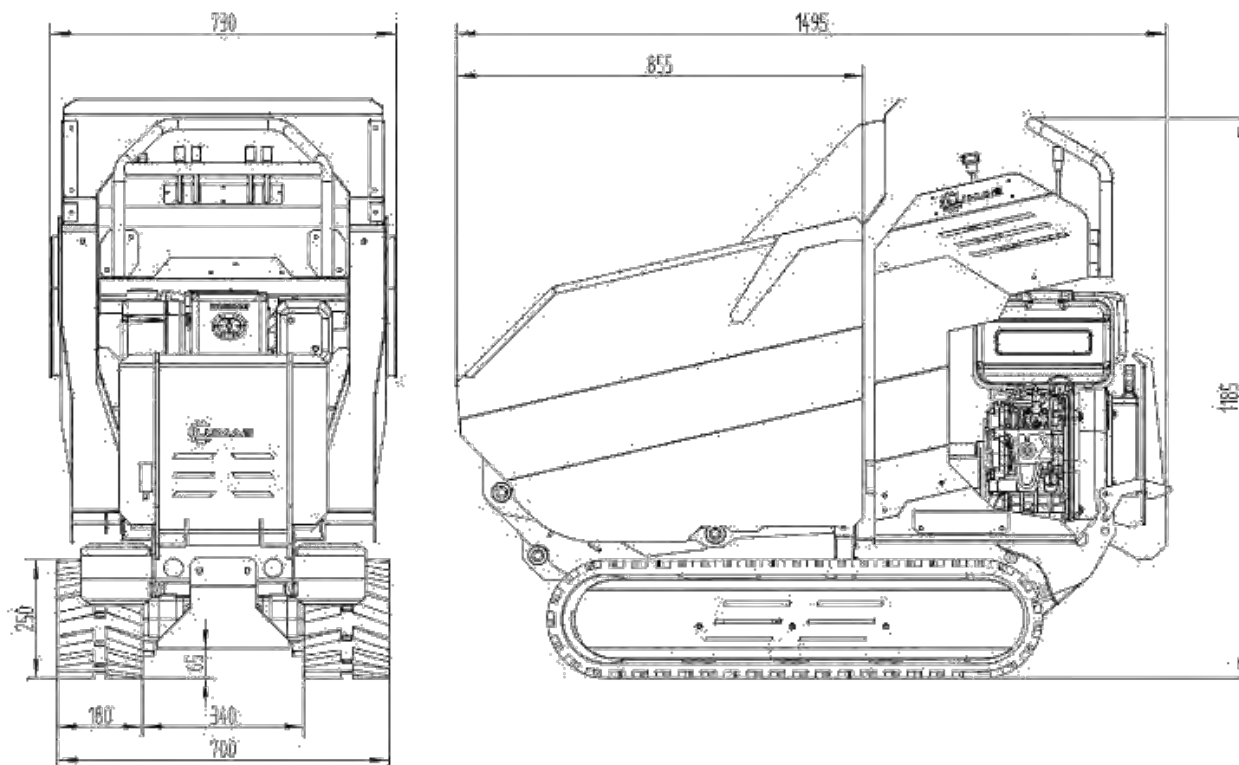
Gamla el-/motorapparater är återvinningsbara material, de hör därför inte hemma i hushållsavfallet!
Vänligen kassera komponenterna på ett miljövänligt sätt.

7. TEKNISK DATA

7.1 Specifikationer VH500A-serien

Beskrivning	VH500A	VH500/GXA	VH500/D
egen vikt	310 kg	310 kg	330 kg
nyttolast max.	500 kg	500 kg	500 kg
motor	LONCIN bensinmotor	HONDA bensinmotor	LONCIN dieselmotor
förflyttning	252cc	196cc	349cc
Prestan da	5,2 kW (6,2 hk)*	4,1 kW (5,6 hk)*	4,9 kW (6,7 hk)*
Max RPM	3 600 rpm	3 600 rpm	3 600 rpm
startsystem	handlansering	handlansering	Manuell och elektrisk start
Max lutning av motorn	36 % (20°)	36 % (20°)	36 % (20°)
kör	hydraulisk		
styrning	Helhydraulisk/kontrollventil		
tippbehållare	L/855 mm, B/680 mm, D/550 mm		
volym ihålig	0,25 m³		
tippningsanordning	Hydraulisk, lutbar framåt		
hydraulisk pump	2X10 liter/min (vid 3 000 rpm)		
arbetsstrycket	180 barer		
Arbets hastighet (steglös)	Fram max 2,9 km/h / back max 2,3 km/h		
markfrigång	65 mm		
Max gradbarhet	15°		
Dimension larv	H/250 mm, B/180 mm		
dimensionsmaskin	L/1495mm, B/730mm, H/1225mm		

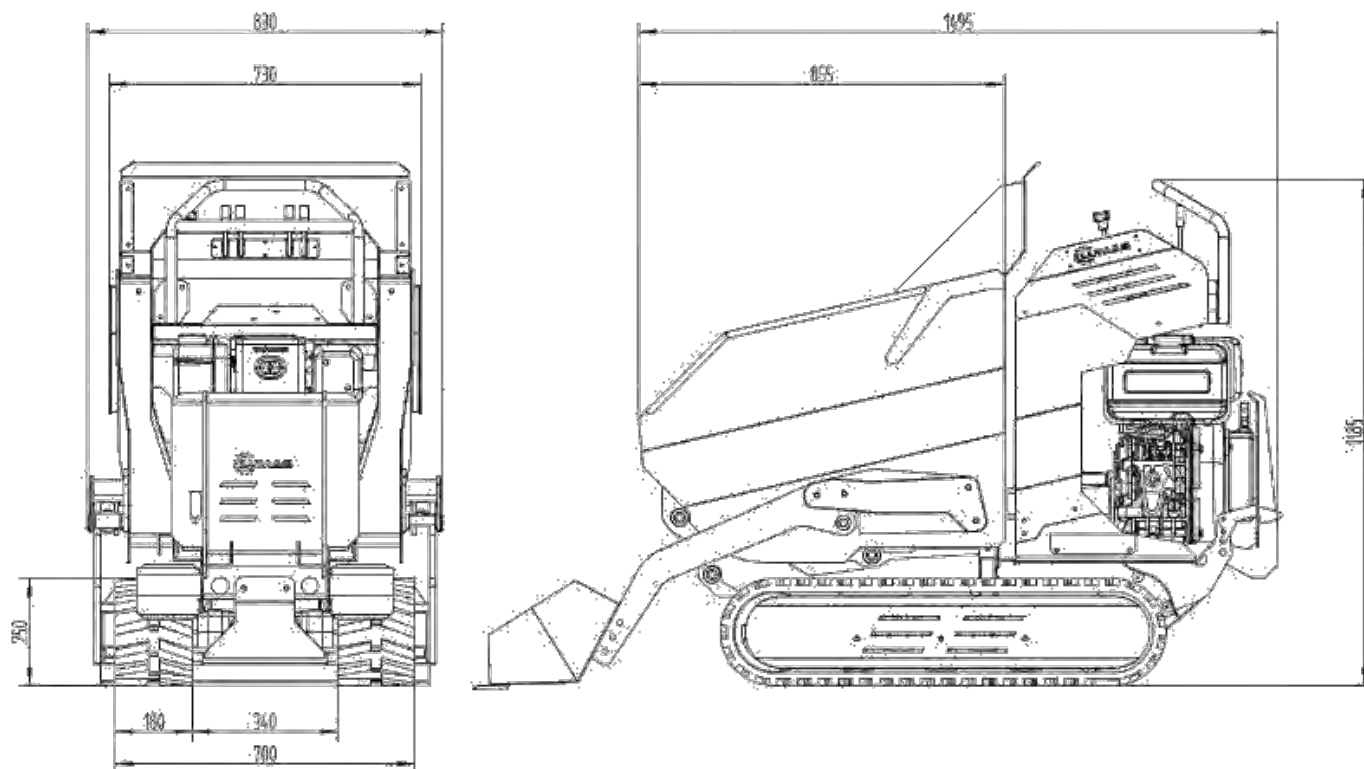
mått



7.2 Tekniska data VH500PROA-serien (med hydraulisk självlastande spade)

Beskrivning	VH-500PROA	VH500PRO/GXA	VH500PRO/DA
egen vikt	360	360	380
nyttolast max.	500	500	500
motor	LONCIN bensinmotor	HONDA bensinmotor	LONCIN dieselmotor
förflyttning	252cc	196cc	349cc
Prestanda	5,2 kW (6,2 hk)*	4,1 kW (5,6 hk)*	4,9 kW (6,7 hk)*
Max RPM	3 600 rpm	3 600 rpm	3 600 rpm
startsystem	handlansering	handlansering	Manuell och elektrisk start
Max lutning av motorn	36 % (20°)	36 % (20°)	36 % (20°)
kör	hydraulisk		
styrning	Helhydraulisk/kontrollventil		
tippbehållare	L/855 mm, B/680 mm, D/550 mm		
volym ihålig	0,2 m ³		
tippningsanordning	Hydraulisk, lutbar framåt		
hydraulisk pump	2X10 liter/min (vid 3 000 rpm)		
arbetstryck max.	180 barer		
Arbetshastighet (steglös)	Fram max 2,9 km/h / back max 2,3 km/h		
markfrigång	65 mm		
Max gradbarhet	15°		
Dimension larv	H/250 mm, B/180 mm		
dimensionsmaskin	L/1890mm, B/800mm, H/1225mm		

mått



* Den faktiska kontinuerliga prestandan är sannolikt lägre på grund av driftsbegränsningar och miljöfaktorer.

De tekniska data var korrekta vid tryckningstillfället och kan ändras utan föregående meddelande.

7.3 Tekniska data - ljudnivå

Ljudnivåerna nedan har bestämts i enlighet med EU-direktiv 2000/14/EC:

Garanterad ljudeffektnivå, LwA 101dB(A)
Ljudtrycksnivå vid förarens öra LpA 99,6 dB(A)



De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt representera säkra arbetsplatsvärden.

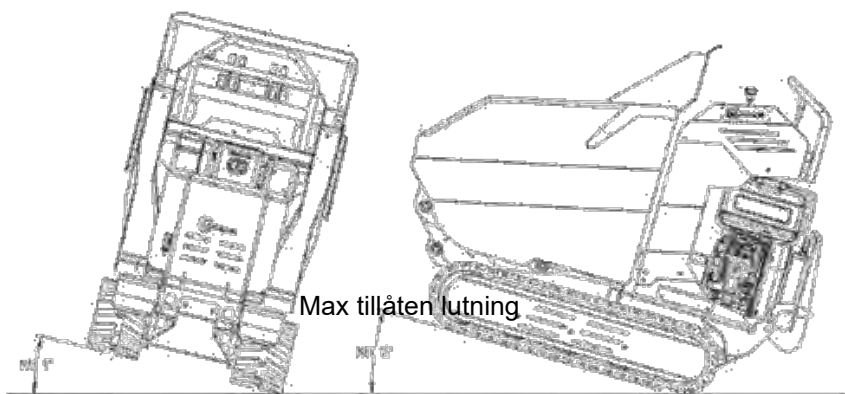
Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer kan man inte på ett tillförlitligt sätt utläsa av detta om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller inte. Faktorer som påverkar den aktuella immissionsnivån på arbetsplatsen är bland annat arbetsplatsens karaktär, andra bullerkällor, såsom antalet maskiner och andra angränsande arbetsprocesser.

De tillåtna arbetsplatsvärdena kan också variera från land till land. Denna information bör dock göra det möjligt för användaren att göra en bättre bedömning av faran och risken.

7.4 Tillåten pitch and roll

Risk för vältning på grund av felaktig användning av maskinen!

⚠️ WARNING att maskinen välter om maximalt tillåtna längd- och tvärlutningar överskrids eller om maskinen kör i kurvor i hög hastighet. Detta kan leda till skador på maskinen samt blåmärken och brutna ben för driftpersonal och åskådare.



Det är därför viktigt att notera:

Överskrid aldrig de maximala lutningarna. Gör inga skarpa svängar.

Gör inte svängar i sluttningar. Se till att du har fast, fast mark.



Håll alltid lasten så nära marken som möjligt vid förflyttning.

Plocka aldrig upp en överdriven last från en besvärlig position (t.ex. lastbilsflak, hyllor, etc.)

Sänk alltid lyftarmen helt efter avslutat arbete.

Håll alltid maskinen så rak som möjligt när du plockar upp last.

Markförhållandena för terrängen som ska köras eller bearbetas ska vara fasta och stabila. Kör inte i särskilt mjuk och/eller lerig terräng där maskinen kan tappa kontrollen. Använd inte på tjocka lösa lager av material som kan flyttas av maskinens vikt.

8. INNEHÅLL LEVERERAS

Maskinen levereras monterad och skickas i en noggrant packad ram.

8.1 Motor-, transmissions- och hydraulolja

FARA!

Motorn och hydrauloljan tappades av för transport. Underlåtenhet att fylla oljetråget med olja innan motorn startas kommer att resultera i permanent skada och kommer att ogiltigförklara motorgarantin.



Fyll på motor- och hydraulolja enligt underhållsschemat.

8.2 transport

Maskinen är inte konstruerad för att köras på allmän väg. All transport av maskinen ska utföras på lämplig låglastare eller transportmedel.

Om maskinen måste transporteras är det viktigt att alla åtgärder utförs korrekt för att förhindra skador på personer och/eller egendom.

Innan du transporterar maskinen, stäng av den och låt motorn svalna.

LUMAG rekommenderar att tömma bränsletanken och köra förgasaren tom före transport. Bränsle kan läcka, t.ex. B. om maskinen lutar.

Markfrigången för maskinen som ska lastas måste säkerställas, speciellt med VH500PRO-serien måste det säkerställas att lastspaden är upplyft vid körning på lastrampen.

Om det finns en självlastande spade ska den vara helt nedsänkt under transport.

Beakta bestämmelserna om farligt gods för transportmedlet och de nationella säkerhetsföreskrifterna.

Säkra maskinen på transportmedlet mot att rulla, välta, falla eller halka med godkända fästen såsom bälten, kedjor eller rep.

När du lastar på en lastbil eller släp, kör maskinen uppför lastkajen i långsam växel. Lastrampen måste klara av maskinens vikt. Lyft inte!

FARA!

Lastramper ska vara bärande och stabila. Det måste säkerställas att personer inte utsätts för fara genom att maskinen välter eller halkar eller att delar av maskinen välter upp eller ner.



FARA!

Maskinen måste alltid parkeras plant och plant under transport för att förhindra förlust av olja eller andra vätskespill.



8.3 Stäng av

1. Parkera maskinen på fast, stabil mark.
2. Se till att det inte finns några människor eller djur i maskinens riskområde.

9. KONTROLL (kontroller)

Först, bekanta dig med hanteringen av maskinen på en öppen, plan yta.

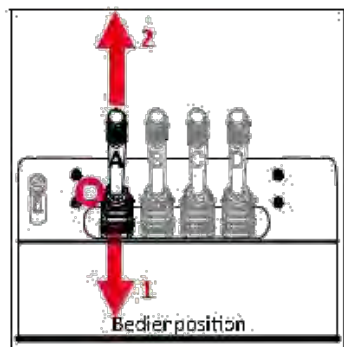
Följande bilder visar kontrollernas positioner. Reglagens positioner och funktioner kan skilja sig något beroende på modell.

VH500A-serien kommer med 3 joysticks (A, B, C). På VH500PROA-serien krävs en extra manöverspak (D) för att styra den självlastande skopan.

Kontrollspak A

Med manöverspaken A, vridningen av vänster Crawler kontrollerad.

Manöverspaken kan endast manövreras när motorn är igång.

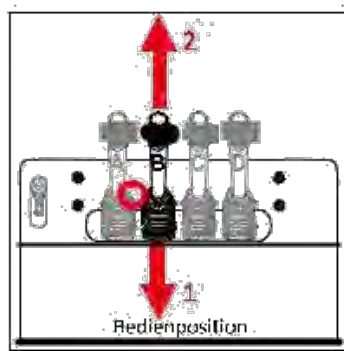


	BYTA POSITION
	Vänster larvband roterar framåt
	HEMSTÄLLNING viloläge
	BYTA POSITION Vänster larvband roterar bakåt

Kontrollspak B

Manöverspaken B styr rotationen av den högra larvkedjan via hydraulmotorn.

Manöverspaken kan endast manövreras när motorn är igång.

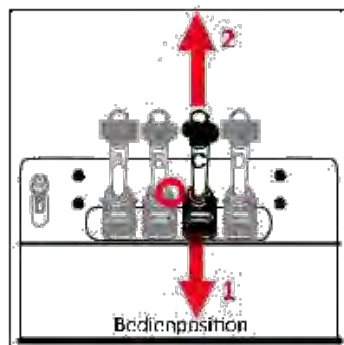


	BYTA POSITION
	Höger larvband roterar framåt
	HEMSTÄLLNING viloläge
	BYTA POSITION
	Höger spår svänger bakåt

Växel C (vipa)

Hydraulcilindern, som utlöser tippningen av tippkroppen, aktiveras via kopplingsspaken C för tipptråget.

Tippkroppen kan endast flyttas till läget när motorn är igång med vara medan position är också möjligt när motorn är avstängd.

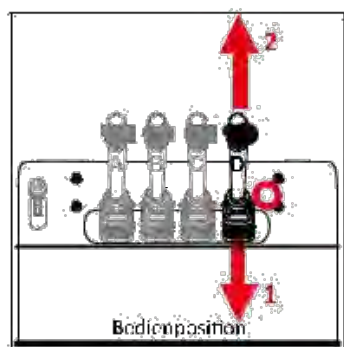


	BYTA POSITION
	tippningsprocess av tråget
	HEMSTÄLLNING viloläge
	BYTA POSITION
	sänkning av tråget

Växelspak D (endast VH500PROA-serien)

Den självlastande spaden D aktiverar hydraulcilindrarna, som höjer och sänker den självlastande spaden för att fylla tråget med material.

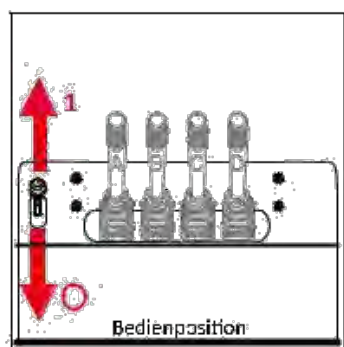
Växelspaken kan endast användas när motorn är igång.



	BYTA POSITION
	Sänkning av den självlastande spaden
	HEMSTÄLLNING viloläge
	BYTA POSITION
	Höjning av den självlastande spaden

Gasspak (gasspak)

Denna spak reglerar motorens varvtal och uppnår därmed önskad motorprestanda.



	HEMSTÄLLNING toppfart
	HEMPOSITION Medelhastighet
	BYTA POSITION lägsta hastighet

10. ARBETSFÖRBREDNING

10.1 Första uppstart



VÄNLIGEN LÄS NOGGRANT:Innan du använder den, läs noggrant instruktionerna i denna manual och manualen som medföljer den installerade motorn. Annars ökar risken för skador på operatörer och andra personer. Dessutom ska bruksanvisningen alltid förvaras tillsammans med maskinen.

Maskinen levereras monterad och är därför klar att användas.

Bränsletanken och oljetanken är tomma.

Fyll motorn med bränsle och motorolja. Öppna bränslekranen och fortsätt med start enligt beskrivningen. Se relevant avsnitt.

DIESEL versioner:Aktivera drifttimmaräknaren genom att koppla bort den vita kabeln!



10.2 inkörningsfasen

Maskinens exceptionella teknikpaket gör en inkörningsfas överflödig. Du bör dock notera följande information före idrifttagning:

- Under de första 50 timmarna av drift får du endast köra motorn på maximalt 70 % av dess effekt.



VÄNLIGEN LÄS NOGGRANT:Innan du startar motorn, läs noggrant manualen som medföljer den installerade motorn och observera informationen för motorns inkörningsfas.

- Kontrollera oljenivån i hydraultanken efter de första 8 timmarnas drift.
- Under den första driftfasen kommer larvbanden att röra sig, det är därför nödvändigt att efterdra och justera bandspänningen efter de första 50 timmarnas drift.
- Byt hydraulolja helt efter de första 100 drifttimmarna.

10.3 Starta motorn

Innan du använder maskinen måste du ha läst och förstått den separat bifogade motormanualen. Motorn ska fyllas med olja och bensin enligt beskrivning där. Se även BÄNSKNINGS avsnittet, punkt 10.5 i bruksanvisningen.

Innan starten

Starta inte motorn i slutna rum. Avgaserna innehåller kolmonoxid, som är mycket giftig vid inandning!



- Starta endast motorn utomhus och se till att det inte finns andra personer eller andra hinder i arbetsområdet.

- Kontrollera bränsle- och oljenivåerna och fyll på tanken vid behov.
- Underhåll maskinen dagligen. Se instruktionerna i avsnittet UNDERHÅLL och följ motortillverkarens instruktioner.

FARA! På bensinmotorer ska startmotorn inte användas när motorn är varm.

10.4 Stäng av motorn

1. Sätt gasreglaget i tomgångsläget "SLOW / SLOWLY".
2. Ställ motoromkopplaren på "OFF / AUS".
3. Skjut sedan bränslekranen till läget "OFF / AUS" för att stänga den.
4. Ta bort tändstiftskontakten = skydd mot obehörig användning!

10.5 tankning



FARA! Du får endast utföra de arbeten som beskrivs i detta kapitel efter att du har läst och förstått säkerhetsanvisningarna. Det gäller din personliga säkerhet!

Innan du använder maskinen måste du tanka den.

GEFAHR mycket brandfarliga. Stäng alltid av motorn innan du tankar! Rök inte när du tankar eller hanterar bränsle. **WARNING** Brandrisk!

Se alltid den medföljande bruksanvisningen från motortillverkaren.

10.5.1 Utrustning

Modell VH500A och VH500PROA

	bränsle	Motorolja
mängd	blyfri kvalitetsbensin RON 95 eller högre	SAE 10W-30 eller 10W-40
kapacitet	ca 4,0 liter	ca 0,7 liter

Modell VH500/GXA och VH500PRO/GXA

	bränsle	Motorolja
mängd	blyfri kvalitetsbensin RON 95 eller högre	SAE 10W-30 eller 10W-40
kapacitet	ca 3,6 liter	ca 0,6 liter

Modell VH500/DA och VH500PRO/DA

	bränsle	Motorolja
mängd	Diesel	SAE 10W-30 eller 10W-40
kapacitet	ca 3,7 liter	ca 1,1 liter

Användning av SAE 30-olja under 10°C kommer att resultera i svårare start och möjlig skada på motorhålet på grund av otillräcklig smörjning.



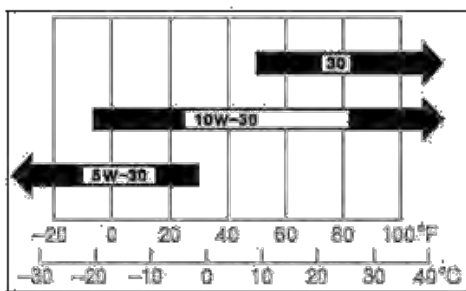
FARA! Starta inte om motorn förrän du har försäkrat dig om att alla spår av oavsiktligt utspillt bränsle och/eller motorolja har rensats upp.

- Förvara endast bensen och olja i de behållare som är avsedda för detta ändamål.
- Se till att du alltid väljer rätt bränsle för din motor. Använd endast färskt, rent bränsle. Vatten eller föroreningar i bränslet skadar bränslesystemet.
- Tankning och/eller överföring av bränsle eller olja bör endast ske utomhus och aldrig i närheten av eld eller andra värmekällor.
- Stäng av motorn och låt den svalna i minst 10 minuter innan du fyller på bränsle eller olja.
- Öppna inte tanklocket när motorn är igång eller varm.
- Överfyll inte tanken. För att ge utrymme för bränsle att expandera, fyll inte ovanför botten av bränsletankens hals.
- Håll bränsle borta från gnistor, öppen låga, pilotljus, värme eller andra antändningskällor.
- Kontrollera regelbundet bränsleledningar, tank, tanklock och anslutningar för sprickor och läckor. Byt ut defekta delar.
- Stäng alltid tanklocket ordentligt.
- Om bränsle spills, vänta tills ångorna försvinner innan du startar motorn.
- Om motorolja har läckt ut får motorn inte startas. Sug upp utspilld motorolja med ett oljebindemedel eller en trasa och kassera på rätt sätt. ren maskin.
- Kasta inte använd olja i soporna, i avlopp, avlopp eller på marken. Vi rekommenderar att lämna in använd olja i en sluten behållare till en återvinningscentral eller serviceställe.

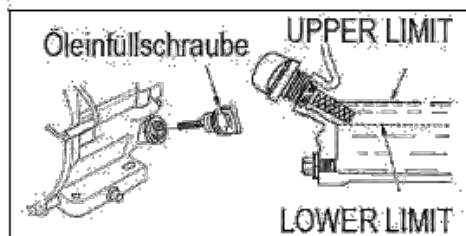
10.5.2 Fyll på motorolja

Oljetanken är tom vid leverans. Fyll långsamt oljetanken med olja. Motoroljan måste bytas första gången efter 20 drifttimmar.

En oljenivåkontroll måste utföras före varje start, fyll på motorolja vid behov! För låg oljenivå kan orsaka allvarliga fall tar säljaren och tillverkaren avstånd från alla garantitjänster.



Använd kommersiellt tillgänglig motorolja med specifikationen **10W-30 eller 10W-40**. Använd aldrig olja för tvåtaktsmotorer.



1. Skruva loss oljepåfyllningspluggen på motorn, förvara locket på en ren plats.
2. Använd en tratt och tillsätt långsamt olja till den första gången i påfyllningshålet. Överfyll inte!
3. Dra åt oljepåfyllningsskruven igen.
4. Torka bort oljerester/smuts.

Vid kontroll av oljenivån måste maskinen stå på plant underlag. Kontrollera oljenivån med oljestickan på oljepåfyllningspluggen. Skruva loss oljepåfyllningspluggen, rengör oljestickan och sätt tillbaka oljepåfyllningspluggen utan att dra åt den. Kontrollera oljenivån på oljestickan. Om oljenivån är låg, fyll på motorolja till den övre markeringen på oljestickan.

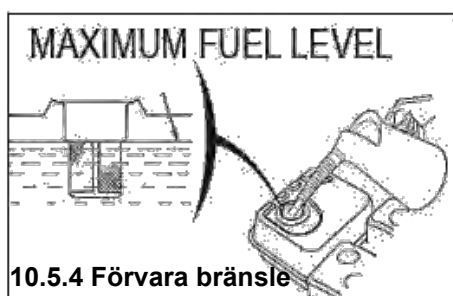
10.5.3 Fyll på bränsle



Maskinen är utrustad med en fyrtaktsmotor. Se till att det finns tillräckligt med olja i oljetanken.



Fyll endast på blyfri kvalitetsbensin **RON 95** eller högre eller diesel för modellerna VH500/D och VH500PRO/D. Tanka aldrig maskinen med 2-taktsblandning eller icke godkända bränslen.



1. Rengör området runt tanklocket från smuts och skräp.
2. Skruva försiktigt av tanklocket så att befintligt övertryck kan avlastas.
3. Häll långsamt bränsle i tanken med hjälp av en tratt. För att ge utrymme för bränsle att expandera, fyll inte ovanför botten av bränslehalsen.
4. Stäng tankpåfyllningsöppningen ordentligt igen. Torka genast upp eventuellt utspillt bränsle.

10.5.4 Förvara bränsle

1. Bränslen kan endast lagras under en begränsad tid, de åldras. Förfallna bränslen eller bränsleblandningar kan leda till startproblem. Förvara bara så mycket bränsle som du kommer att använda på en månad.
2. Förvara bränsle endast i behållare som är särskilt godkända för detta ändamål. Håll bränslebehållare torra och säkra.
3. Förvara bränslebehållare utom räckhåll för barn.

11. DRIFT AV MASKINEN

11.1 Bruksanvisning



Observera alltid maskinens maximala belastning och överskrid den inte. Under körning kan överbelastning orsaka oväntade viktförskjutningar och få maskinen att välta. Resultatet kan bli allvarliga personskador eller skador på egendom.

- Endast last med en totalvikt på upp till max 500 kg får flyttas med maskinen. Det rekommenderas dock att mäta och anpassa belastningen efter golvet som maskinen ska användas på.
- Observera att denna maskin är ett bandfordon som kommer att kränga avsevärt när du kör över gupp, hål och steg.

FARA!

Åk inte på järnvägsspår, stenig, grusig eller isig terräng. Undvik att rulla över vassa, spetsiga material och hårdmetallföremål som kan fastna i larvbanden. Försummelse på dessa punkter kan orsaka för tidigt slitage eller skador på spåren.



- Undvik skarpa svängar och frekventa riktningsbyten när du kör, särskilt i ojäm, hård terräng som har många vassa, ojämna fläckar och orsakar hög friktion.
- Även om maskinen har larvband, kom ihåg att vara försiktig när du arbetar under ogynnsamma väderförhållanden (is, kraftigt regn och snö) eller på mark där minidumpern kan bli instabil.

Före användning rekommenderar vi att låta motorn och hydrauliken värmas upp en kort stund (ca 3 - 5 minuter) med lågt motorvarvtal så att oljan når optimal driftstemperatur.

Efter att ha startat motorn, ställ in önskat varvtal genom att vrida på **Gasspak (gasspak)** fungerar enligt den effekt som krävs. När den är fulladdad ska spaken vara över mittpunkten mellan lägsta och maxhastighet. En ytterligare ökning av motorvarvtalet kommer inte att öka maskinens prestanda. Detta ökar bara bränsleförbrukningen och ljudnivåerna.



Gasspak (gasspak)

Reglagets känslighet ökar proportionellt mot maskinens hastighet och lasttillstånd: om maskinen inte är lastad räcker det med ett lätt tryck på manöverspakarna för att generera en drivning. Om maskinen är belastad krävs ett något högre tryck.

Det rekommenderas därför att vara extra försiktig vid körning på svåra sträckor. I sådana situationer bör maskinen köras långsamt under hela rutten.

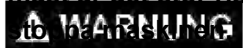
När maskinen är i sluttning eller fullastad kan motoreffekten sjunka på grund av ökad överbelastning, vilket i sin tur kan få motorn att stängas av. trycka in

Släpp i så fall sakta gasen och reglera hastigheten så att motorn inte överbelastas.

Maskinen är utrustad med en hydrostatisk transmission. Det är inte nödvändigt att köra motorn på maximalt varvtal. Att köra motorn på full hastighet ökar bara bränsleförbrukningen, men förbättrar inte maskinens prestanda. Motorn bör därför endast gå på full hastighet om detta verkligen är nödvändigt (för att nå toppfart, vid klättring med full last).

Se till att hålla maskinen ren när du sänker eller återställer kontrollplattformen till sitt ursprungliga läge. Det finns blåmärken. Håll alltid manöverplattformen ren!

Rörliga maskindelar! Genom att oavsiktligt flytta maskinen eller dess mast är det stor risk för skador för personer i omedelbar närhet av



11.2 Arbetsposition

Risk för olyckor på grund av felaktig användning av maskinen!

På grund av den stora vikten tenderar maskinen att röra sig på ett okontrollerat sätt vid ogynnsam belastning av manöverspaken. Detta kan leda till att maskinen välter samt till blåmärken och brutna ben för driftpersonal och åskådare.

Maskinen styrs för hand. Kör aldrig för fort på jobbet. Arbeta i en takt som matchar din gångtakt. Detta håller dig i kontroll över maskinen och dess kontroller.

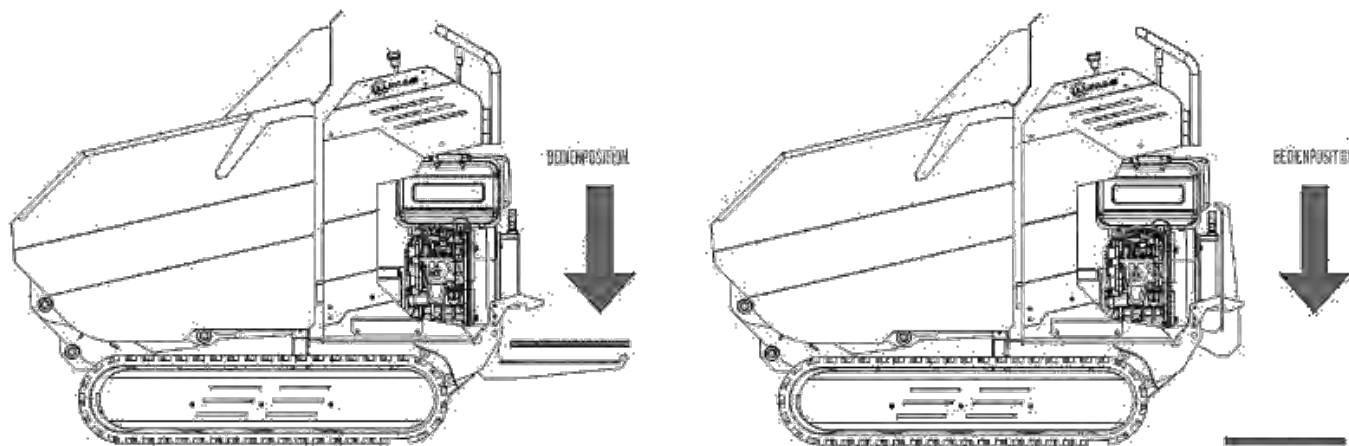
Handtaget måste hållas stadigt med ena handen, den andra handen styr båda manöverspakarna samtidigt. Släpp aldrig handtaget för att manövrera kontrollspakarna med båda händerna.

Maskinen är även utrustad med en förarplattform. För att göra detta måste säkerhetsspaken höjas något för att plattformen ska kunna sänkas. Om manöverplattformen är i horisontellt läge måste föraren ha båda fötterna stadigt på plattformen för att säkerställa ett säkert fotfäste.

FARA!

Vid körning i sluttningar eller över sluttningar måste manöverplattformen alltid höjas och säkras för att undvika fara.





driftläge



Föraren måste alltid bibehålla den beskrivna arbetspositionen under körning. Maskinen får inte röra sig utan operatör.



Var försiktig, titta på dina händer när du öppnar och stänger förarplattformen. Det finns risk för skärsår eller blåmärken.

Det är därför viktigt att notera:

- Manöverplattformen måste vara korrekt placerad för användning.
- Undvik ryckiga rörelser av manöverspaken.
- Undvik ryckiga riktningsändringar.
- Se upp för personer i riskområdet.
- Håll masten (PRO-serien) sänkt under körning.
- Anpassa hastigheten till lokala förhållanden.
- Observera maskinens maximala laterala och längsgående lutning.
- Innan du ger dig av, undersök noggrant topologin för terrängen som ska köras på.



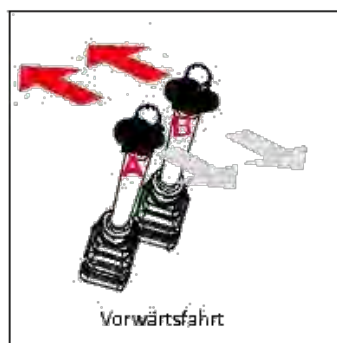
Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg.

Börja med att bekanta dig med maskinens körbeteende på ett klart, plant underlag.

11.3 köra framåt

För att maskinen ska gå framåt måste **båda manöverspakarna (A + B) framåt samtidigt** bli knuffad.

Undvik att närma dig sluttningar med framåtkörning. Se avsnittet "Klättring uppför/nedför".



11.4 Backa

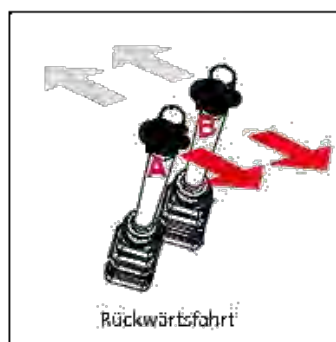
Så att maskinen kan backa, måste **båda manöverspakarna (A + B) bakåt samtidigt** dras.

Undvik om möjligt lutningar vid backning

bli körd på,
inte

framför allt

när maskinen är laddad. Följ proceduren som beskrivs i avsnittet "Klättring uppför/nedför".



Vid backning, se till att det inte finns några människor i närheten. Se upp för hinder.



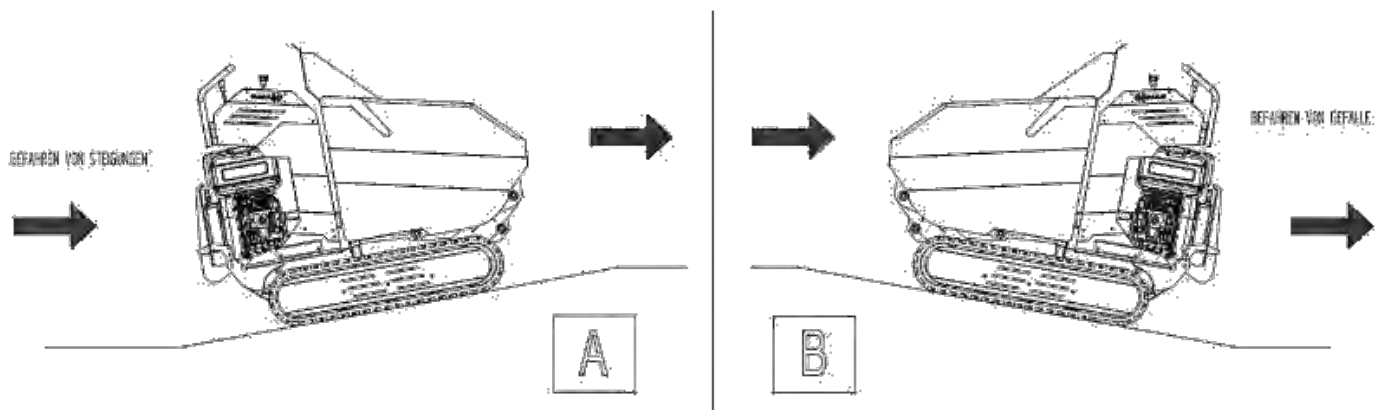
11.5 Körning uppför/nedför

Undvik arbete i terräng med en längdlutning på mer än 15° eller en tvärlutning på mer än 5°, eftersom det annars finns risk för tippning, vilket kan orsaka allvarliga personskador.



kräver speciell teknik, särskilt när maskinen är fullastad.

- A** Kör alltid uppför med färd framåt.
B Backa alltid nedför.



I branta sluttningar måste motorn gå på full effekt (för att motverka lutningen) med manöverspakarna (A + B) endast lätt öppna; annars kan kavitationsproblem och fel på motorbromseffekten uppstå. Om maskinen accelererar av sig själv, släpp kontrollspakarna.

GEFAHR räng med låg motoreffekt och helt öppen manöverspakar gör att motorn förlorar sin bromseffekt och att maskinen själv tappar den. Ökad hastighet, vilket kan orsaka allvarliga personskador.

11.6 Sluta

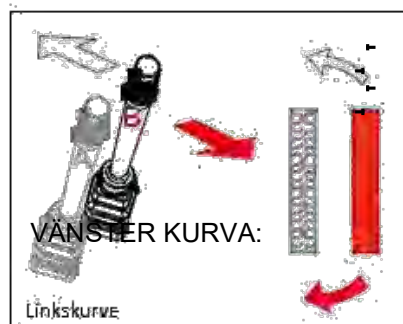
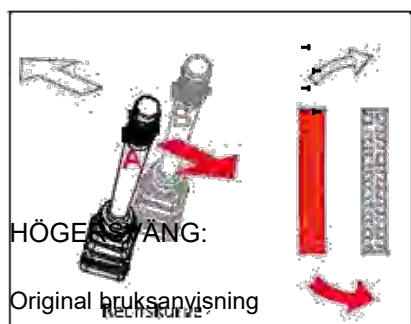
Maskinen kan stoppas under körning genom att släppa båda manöverspakarna (A + B) samtidigt.

Om maskinen stannas i en sluttning måste en av larvbanden säkras med en kil.

11.7 körkurvor

För att vrida maskinen måste manöverspaken släppas på den sida i vilken riktning du vill styra.

- På Högersvängar, släpp joystick B
- På Vänster svängar, släpp joystick A



Skjut manöverspaken A i önskad körriktning.
Tryck.

Styrspak B i önskad körriktning

Eftersom det ena bandet saktar ner jämfört med det andra, svänger maskinen. Följaktligen är hastigheten och svänggraden proportionella mot trycket som appliceras på varje manöverspak.

11.8 vänder

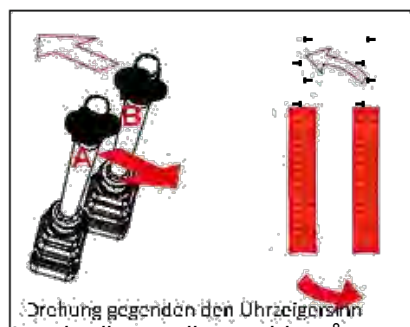
Maskinen kan också vridas runt sin egen axel för att utföra manövrar i de minsta utrymmen. Denna process är särskilt användbar i trång, smal terräng.

För att rotera medurs, **Kontrollspak A framåt** skjutas och **Styrspak B bakåt** dras.



medurs rotation

För att rotera moturs, **Styrspak B framåt** skjutas och **Kontrollspak A bakåt** dras.



moturs rotation

Larvkedjorna slits snabbt på grund av frekventa motrotationer, speciellt på ojämnt underlag.



Skjut manöverspaken A i önskad körriktning.
Tryck.

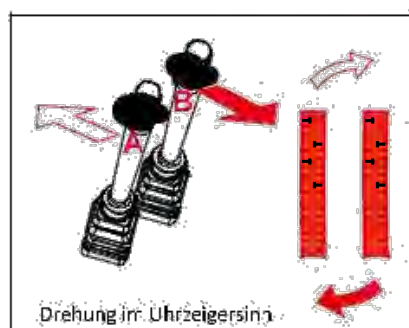
Styrspak B i önskad körriktning

Eftersom det ena bandet saktar ner jämfört med det andra, svänger maskinen. Följaktligen är hastigheten och svänggraden proportionella mot trycket som appliceras på varje manöverspak.

11.8 vänder

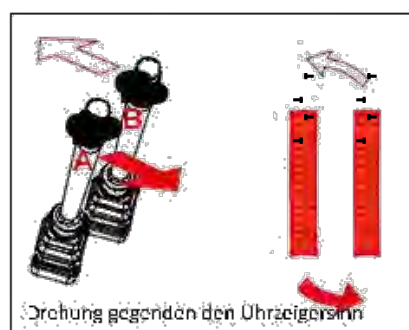
Maskinen kan också vridas runt sin egen axel för att utföra manövrar i de minsta utrymmen. Denna process är särskilt användbar i trång, smal terräng.

För att rotera medurs, **Kontrollspak A framåt** skjutas och **Styrspak B bakåt** dras.



medurs rotation

För att rotera moturs, **Styrspak B framåt** skjutas och **Kontrollspak A bakåt** dras.



moturs rotation

Larvkedjorna slits snabbt på grund av frekventa motrotationer, speciellt på ojämnt underlag.



11.9 stopp och parkering

**FARA!**

Om du måste lämna maskinen utan uppsikt, se till att den inte kan startas och flyttas av obehöriga. För modeller utrustade med tändningsnyckel, ta alltid ur nyckeln och koppla ur batteriet.

Om möjligt, placera maskinen på en jämn, asfalterad yta eller en fast, kompakt yta innan du stänger av maskinen.

1. Stryp motorn till sin lägsta hastighet med gasreglaget.
2. stäng av motorn
3. Stäng bränslekranen (om din modell har en)

11.10 Transport av laster



Det är förbjudet att överskrida den maximala belastningen - se avsnittet **TEKNISKA DATA**.

11.11 Dumpkropp

Maskinen är försedd med tippkropp för transport av bulk och styckegods och är särskilt lämpad för användning i byggnadsarbeten.

11.11.1 Lossning av material

**FARA!**

Innan du lossar, se till att maskinen står plant och på fast, kompakt mark underjordiska läktare. Utför tippningen långsamt och jämnt. under Maskinen får inte flyttas under tippningen.

Maskinens tippkropp är utrustad med en hydraulisk tippmekanism för lossning av material.

Utför dricks:

1. Parkera maskinen på marknivå, på fast och kompakt mark.
2. **Skjut växelspaken C (vippspaken) framåt**, att tippa kroppen och lasta av materialet.
3. Dra sedan tömningsspaken mot operatören tills tömningskroppen är helt nedsänkt. Släpp först spaken.

FARA!

Om tippkroppen träffar ett hinder under tömningsprocessen får maskinen eller dess utrustning inte flyttas längre. Upphängningen av tippkroppen kan ha skadats!



Det är strängt förbjudet att flytta maskinen med tippkroppen upplyft.



11.12 Autoloader - endast VH500PROA-serien

**FARA!**

Vid körning ska spaden höjas något så att den inte slår i marken eller försämrar sikten.

Din maskin kan utrustas med en självlastningsanordning som består av en hydrauliskt manövrerad lastskyffel. **Den självlastande spaden manövreras med manöverspaken D.**

laddningsprocessen:

För att ladda dumpningskroppen med självlastningsanordningen, fortsätt enligt följande:

1. Parkera maskinen på marknivå, på fast och kompakt mark framför bulkmaterialet som ska lastas.
2. Gå fram till maskinen med skopan sänkt till det samlade bulkmaterialet. Fara! Överbelasta inte skopan.
3. **Dra kontrollspaken D mot föraren och lyft upp skopan** tills bulkmaterialet dumpats i tråget blir.

tillhandahållande:

Skjut växelspaken D framåt igen tills lastskyffeln har nått önskat läge.

12. LAGRING

Om maskinen ska stängas av under några månader är det nödvändigt att stänga av den korrekt så att den när den startas om är i perfekt skick.

Observera följande information:

- Utför alla nödvändiga reparationsarbeten
- Töm bränsletanken helt
- Rengör maskinen noggrant, ta bort smutsavlagringar noggrant
- Utför alla nödvändiga åtgärder som beskrivs i motormanualen
- Smörj alla obligatoriska maskinpunkter, se relevant avsnitt
- Parkera maskinen på en väderskyddad, stabil och jämn plats
- Ställ alltid motoromkopplaren på "OFF".
- Koppla bort batteriet (om sådant finns) och smörj polerna
- Ladda batteriet (om det finns) ungefär varannan månad
- Ta ur tändningsnyckeln (om sådan finns) och förvara den på en säker plats

När du återupptar verksamheten:

- Smörj alla föreskrivna maskinpunkter igen
- Utför alla nödvändiga åtgärder som beskrivs i motormanualen
- Kontrollera oljenivån, fyll på vid behov.
- Ladda batteriet (om det finns) och sätt tillbaka det, se till att polariteten på anslutningarna är korrekta

13. UNDERHÅLL



Utför endast rengörings-, underhålls- och reparationsarbeten när motorn är avstängd (ställ alltid motorströmbrytaren på "OFF") och tändningsnyckeln (om sådan finns) har tagits ur.



Dra av tändstiftskontakten, skruva loss tändstiftet med en lämplig skiftnyckel.



Felaktigt underhåll eller att ignorera eller inte åtgärda ett problem kan bli en källa till fara under drift. Använd endast maskiner som har underhållits regelbundet och noggrant. Korrekt underhåll och smörjning hjälper till att hålla maskinen i perfekt skick.

Alla personer som utför underhållsarbeten på maskinen måste vara tekniskt kvalificerade och utbildade i enlighet därmed. Du måste vara medveten om alla faror och risker som är förknippade med maskinen. Ytterligare arbeten som inte beskrivs i denna bruksanvisning får endast utföras av en kvalificerad fackverkstad.

13.1 förebyggande åtgärder

- **Stäng av motorn och återställ alla funktionsspakar till sina ursprungliga lägen.**Låt motorn och avgassystemet svalna innan du vidrör dem.
- **Kontrollera maskinens allmänna skick.**Kontrollera maskinen för lösa skruvar, felinriktningar, rörliga delar som inte binder, spruckna eller trasiga delar och andra funktioner som kan påverka maskinens säker användning.
- **Ta bort all smuts och annat skräp som har samlats på banden och på maskinen.**Rengör maskinen efter varje användning för att ta bort smuts och lerrester. Alla rörliga delar måste smörjas efter varje maskintvätt.

Använd aldrig en högtryckstvätt för att rengöra maskinen. Vatten kan tränga in i trånga områden på maskinen och växellådan och skada axlar, växlar, lager eller motorn. Användningen av högtryckstvätt förkortar livslängden och funktionsduglighet.

13.2 underhållsintervaller

För att behålla maskinens fulla prestanda bör du vara uppmärksam på regelbundet, periodiskt underhåll. I följande tabell hittar du en sammanfattning av det nödvändiga underhållsarbetet.

underhållstabell

intervall	Beskrivning	kontrollera	smörjning	rengöring	Attityd	förändra
Alla 8 BTS*	maskin			✓		
	Kontrollspak, växelspak		✓			
	dumpa kroppen		✓			
	självlastande anordning		✓			
	rullar d. larvband		✓			
	motorolja (1)	✓				
	hydraulolja	✓				✓(3)
Var 20:e BTS*	hydraulcylinder		✓			
Var 50:e BTS*	larvband				✓	
	luftfilter (2)			✓		
En gång år eller var 200:e BTS	hydraulolja					✓
	hydrauloljefilter					✓
	Torrluftfilter (1) (2)					✓
	motorolja (1)					✓

* BTS = drifttimmar

(1) Se den bifogade motormanualen

(2) Byt oftare i särskilt dammiga användningsområden

(3) Kompletterat byte av hydraulolja efter de första 100 BTS*

13.3 Motor



LÄS NOGGRANT: Observera bruksanvisningen i den bifogade motormanualen.

Din maskin kan utrustas med olika motorer för att möta olika marknadsbehov.

Regelbundet underhåll och korrekt användning av motorn hjälper till att bibehålla dess höga prestanda med låga driftskostnader. Följ därför strikt underhållsinstruktionerna i motormanualen.



Töm inte använd olja och oljefilter i miljön, utan kassera dem i enlighet med gällande miljöbestämmelser, även om mängderna är små.

13.4 hydraulolja



Använd hydraulolja ska kasseras på ett miljövänligt sätt. Ta med använd olja till en offentlig uppsamlingsplats eller följ bestämmelserna i det land där maskinen används. Släng inte oljan i avlopp, på marken eller i vattensamlingar av något slag.

13.4.1 Kontrollera hydrauloljan



har använts kan hydrauloljan vara mycket varm. Byt aldrig het olja, det finns risk för brännskador.

Den "faktiska" oljenivån kontrolleras alltid när den är kall

Var 8:e drifttimme:	Kontrollera hydrauloljenivån i tanken under tippkroppen
---------------------	---

Om oljenivån är korrekt (olja när den är kall) är tanken ca $\frac{3}{4}$ full och når maximalt ca 2,5 - 3 cm under den övre kanten.

13.4.2 Fyll på hydraulolja

1. Ta bort locket (A) på oljetanken.
2. Häll hydraulolja (se avsnittet "REKOMMENDERADE FÖRBRUKNINGSVAROR") genom öppningen.
3. Skruva på locket igen.
4. Starta motorn enligt instruktionerna.
5. Tryck kort på manöverspaken och växelspaken.
6. Stäng sedan av motorn igen och kontrollera hydrauloljenivån igen med oljestickan. Om det behövs, upprepa processen.
7. Kontrollera oljenivån igen efter 8 timmars drift.



Hydrauloljetank / lock (A)

13.4.3 Byt hydraulolja



Efter att maskinen har använts kan hydrauloljan vara mycket varm. Byt aldrig het olja, det finns risk för brännskador.



Töm och byt hydraulolja endast när motorn är avstängd och tippkroppen säkrad.

Efter de första 100 timmarna av drift:	Byt hydrauloljan i tanken helt
Därefter var 200:e drifttimme eller en gång om året:	Byt hydrauloljan i tanken helt

Töm tanken enligt följande:

1. Maskin med säkrad tippkropp är i horisontellt läge.
2. Ta bort locket (A) på oljetanken.
3. Placera ett lämpligt kärl under hydraultanken.
4. Lossa försiktigt den nedre hydraulslangen vid tankens främre ände och låt oljan rinna av helt.
5. Sätt sedan försiktigt tillbaka hydraulslangen och kontrollera att den sitter ordentligt.
6. Fyll på hydraulolja via locket (A) på tanken.
7. Skruva på locket igen.
8. Starta motorn enligt instruktionerna.
9. Tryck kort på manöverspaken och växelspaken.
10. Stäng sedan av motorn igen och kontrollera hydrauloljenivån igen med oljestickan. Om det behövs, upprepa processen.
11. Kontrollera oljenivån igen efter 8 timmars drift.

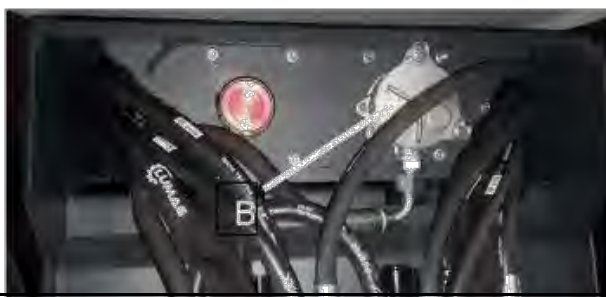
13.4.4 Hydrauloljefilter



endast när motorn är avstängd och tippkroppen är säkrad.

Maskinen är utrustad med ett returfilter (B). Filtret bultas direkt på tanken.

Hydrauloljetank / returfilter (B)



Var 200:e drifttimme eller en gång om året:	Byt hydrauloljefilter
---	-----------------------

Filtret behöver inte rengöras utan måste bytas med föreskrivna intervall.



Kassera alltid olja och oljefilter i enlighet med gällande miljöbestämmelser.

Byt returfiltret enligt följande:

1. Töm oljetanken enligt instruktionerna.
2. Lossa hydraulslangen via anslutningen.
3. Ta bort det gamla returfiltret med en lämplig skiftnyckel.
4. Smörj tätningen på det nya filtret något.
5. Sätt i ett nytt filter och skruva åt för hand.
6. Återställ lämplig mängd olja.

13.5 larvband

13.5.1 Spänning av larvband

Var 50:e drifttimme:	Justera spänningen på larvbanden
----------------------	----------------------------------

Rätt bandspänning är viktigt för att säkerställa lång livslängd och din säkerhet. För att kontrollera behöver du bara lägga ett tryck på 5 kg på larvkedjan. Nedsänkningen ska vara ca 3 cm.

Om det finns en avvikelse, justera larvkedjan enligt följande:

1. Lossa låsmuttern på båda gängstängerna och använd muttrarna för att justera spänningen. Var noga med att inte "dra åt" kedjorna - muttrarna sitter parallellt!
2. Kontrollera slacket på larvkedjan, den ska vara 3 cm vid ett tryck på 5 kg.
3. Efter justering, dra åt låsmuttern igen.
4. Upprepa samma process för den andra spårkedjan.



dra åt larvkedjorna

⚠ WARNING Banden påverkar bromsarna. Vänligen fortsätt med stor försiktighet, eftersom en översträckt kedja leder till förlust av bromseffekt.

Om du inte längre tillåter ytterligare justering, bör larvbanden bytas ut.

13.5.2 Byte av larvband

Kontrollera regelbundet tillståndet på larvbanden. Om en kedja har gått av eller blivit sliten bör den bytas ut så snart som möjligt.

1. Lossa kontramuttern och muttrarna enligt beskrivningen i föregående avsnitt för att lossa bandkedjan tillräckligt.
2. Dra av den gamla larvkedjan och montera de nya kedjorna.
3. Justera skruven för att skapa rätt spänning på kedjorna.
4. Efter justering, dra åt låsmuttern igen.

⚠ WARNING

Klämrisk! När du tar bort eller installerar kedjorna, var försiktig så att du inte klämmer fingrarna mellan kedjan och pumphjulet.



Kassera alltid gamla spår i enlighet med gällande miljöbestämmelser.

13.6 smörjning

Beroende på belastningen måste hydraulcylindern smörjas vid smörjnipplarna ungefär var 20:e drifttimme. Manöverspakarna bör också smörjas med en sprayburk.

Var 30:e drifttimme:	Smörj hydraulcylindern
Var 8:e drifttimme:	Smörj alla beskrivna punkter enligt underhållstabellen

13.7 Rekommenderade förbrukningsvaror

driftsresurser	Folkmassan	underhållsarbete	Specifikation
Motorolja	max 0,6 liter	efter de första 20 BTS* sedan var 250:e BTS*	SAE 10W-30 eller SAE15-W40
hydraulolja	ca 16 liter	efter 200 BTS*	OSO68 Alternativ: OSO31 eller OSO46
Fett/fettspruta	såsom krävs	var 20:e BTS*	trögflytande multifunktionsfett

* BTS = drifttimmar

14. FELSÖKNING

Störning	Orsakat	avhjälpa
Kontrollspakarna reagerar inte rätt	Inte tillräckligt med olja i hydraulkretsen Fel i de hydrauliska kretsarna	Kontrollera hydraulolja och för säkerställa korrekt oljenivå Kontakta fackverkstad
Maskinen kör långsamt	Inte tillräckligt med olja i hydraulkretsen Kall hydraulolja (vintertid) Hydrauloljan är överhettad Gas på minimum Defekta delar i hydrauliken Defekta larvband	Kontrollera hydraulolja och för säkerställa korrekt oljenivå Ytterligare 10-15 minuter långsamt kör tills oljan har nått driftstemperatur avbryta driften och låt svalna Accelerera Kontakta fackverkstad byta larvspår
Caterpillar-kedjor producerar klirring överdrivet ljud	Felaktig kedjespänning Defekta kullager eller rullar Defekter eller utslitna larvband	justera spänningen Kontakta fackverkstad byta larvspår
Tippkroppen eller Hydrauliska armar rör sig bara långsamt	Inte tillräckligt med olja i hydraulkretsen Styrventil skadad Defekt hydraulcylinder	Kontrollera hydraulolja och för säkerställa korrekt oljenivå Kontakta fackverkstad Kontakta fackverkstad
Hydraulolja läcker från öppnar sig	Hydrauloljenivån för hög Hydrauloljan är överhettad Skador i hydraulsystemet	Se till att oljenivån är korrekt avbryta driften och låt svalna Kontakta fackverkstad
oljeförlust	För mycket hydraulolja Skador på hydraulsystemet eller skadade tätningar	Se till att oljenivån är korrekt Kontakta fackverkstad
Motorn går inte ordentligt eller så högt	Olika orsaker	Kontakta fackverkstad
Motorn går inte i varv	Luftfiltret är igensatt Olika orsaker	Byt luftfilter Kontakta fackverkstad
Gasreglaget fungerar inte	Gasspaken defekt	Bowdenkabel i ett har specialistverkstaden ändrats
Motorn startar inte	brist på bränsle Felaktig startprocess Batteri urladdat (om det finns)	tanka Observera startproceduren, se motormanual Ladda eller byt batteri

Om dessa åtgärder inte åtgärdar felet eller om fel uppstår som inte är listade här, låt en specialist kontrollera din maskin.



FARA!

Låt endast kvalificerad personal reparera maskinen och endast med originalreservdelar. Detta garanterar maskinens säkerhet.

15. GARANTI / GARANTI / KUNDSERVICE

GARANTI

Den lagstadgade garantitiden gäller för maskinen. Eventuella fel som kan bevisas bero på material- eller monteringsfel ska omedelbart anmälas till säljaren. Bevis på inköp av maskinen måste tillhandahållas när du gör ett garantianspråk genom att visa upp faktura och kvitto.

Garantin är utesluten med avseende på delarna om defekter har uppstått på grund av naturligt slitage, temperatur- och väderpåverkan samt defekter till följd av vårdslös montering, dålig anslutning, felaktig bränsle/bränsleblandning, installation, drift, underhåll, smörjning resp. våld.

Dessutom lämnas ingen garanti för skador orsakade av felaktig användning av maskinen, såsom felaktiga modifieringar eller oberoende reparationsarbete av ägaren eller tredje part, men även vid avsiktlig överbelastning av maskinen.

Slitdelar med begränsad livslängd (t.ex. kilremmar, koppling, gasvajer, tändstift, luftfilter, batteri, knivar, slangar, hjul, verktyg och andra hjälpmedel) samt allt inställnings- och justeringsarbete är undantagna från garantin .

GARANTI

LUMAG garanterar oklanderlig kvalitet och åtar sig, utan att det påverkar den lagstadgade garantin, garanti vid material- eller tillverkningsfel. Garantin för LUMAG-produkter är 24 månader endast för privat bruk, för kommersiellt eller professionellt bruk eller användning eller uthyrning; 12 månader från leveransdatum.

Garantikrav måste alltid styrkas av köparen med hjälp av det ursprungliga inköpskvittot. En kopia av detta ska bifogas garantiansökan. Köparens adress och maskintyp måste vara tydligt igenkännbara för professionellt eller kommersiellt bruk. Utan originalinköpsbeviset kan vi endast utföra reparationen mot en avgift.

Vänligen skicka inte tillbaka någon maskin till oss utan ett SERVICENUMMER som du har fått från vår serviceavdelning. Om vi tar emot maskiner oönskade kan vi inte acceptera och behandla dem. För att begära ett SERVICENUMMER, vänligen kontakta vårt serviceteam på: info@lumag-maschinen.de

Vänligen märk fraktkartongen tydligt med SERVICENUMMER för att säkerställa snabb tilldelning.

Garantiarbeten utförs uteslutande av vår LUMAG serviceverkstad. Fel som uppstår inom garantitiden på grund av material- eller tillverkningsfel ska avhjälpas genom efterföljande förbättring om de uppstår trots korrekt drift och skötsel av maskinen. Vi förbehåller oss rätten att åtgärda felet två gånger om felet är detsamma. Om en omarbetning misslyckas eller är

Om detta är omöjligt kan maskinen bytas ut mot en likvärdig enhet. Om bytet också misslyckas eller omöjligt finns möjlighet till konvertering.

Normalt slitage, naturligt åldrande, felaktig användning och rengöring, skötsel och justeringsarbete omfattas i allmänhet inte av garantin (t.ex. fräsar, luft- och bränslefilter, tändstift och rekylstartare, drivremmar, däck och liknande). Beroende på drift och användning utsätts vissa komponenter för normalt slitage, även när de används på avsett sätt, och kan behöva bytas ut i god tid.

Vårt garantiåtagande gäller endast för:

- följ denna bruksanvisning
- rätt behandling
- användning av originalreservdelar

Garantin upphör med:

- obehöriga reparationsförsök
- otillåtna tekniska ändringar
- felaktig användning

Följande är undantagna från garantin:

- Lackskador till följd av normalt slitage
- Slitdelar som fräsar, luft- och bränslefilter, tändstift, rekylstartare, drivremmar och liknande.
- Förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkares garantivillkor)

KUNDSERVICE

För tekniska frågor, information om våra produkter och för beställning av reservdelar, vår Serviceteam tillgängligt enligt följande:

Servicetider: Måndag till torsdag från 7.30 till 12.00 och 13.00 till 17.00
Fredag klockan 7.30 till 12.30

Telefon: +49 / (0)8571/92 556-0
Fax: +49 / (0)8571/92 556-19
E-post: info@lumag-maschinen.de

16. EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Enligt bestämmelserna i EG-direktiven

Maskindirektivet 2006/42/EG
Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU
Utomhusdirektiv 2000/14/EG

företaget förklarar:

LUMAG GmbH
Rudolf-Diesel-Strasse 1a
D-84375 Kirchdorf/Värdshus
Telefon: +49 / (0)8571 / 92 556-0
Fax: +49 / (0)8571 / 92 556-19

att produkten

Beteckning:	MINI BÅND DUMPER
Typbeteckning:	VH500A, VH500GXA, VH500DA VH500PROA, VH500PROGXA, VH500PRODA

motsvarar de väsentliga skyddskraven i de ovan nämnda EG-direktiven.

Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen: Christopher Weißenhorner

Försäkran om överensstämmelse gäller endast maskinen i det skick som den släpptes ut på marknaden i; delar och/eller ingrepp som senare utförs av slutanvändaren beaktas inte.

Kirchdorf, 14 augusti 2017 Manfred Weissenhorner, verkställande direktör

Plats, datum

distributör, auktoriserad representant



Signatur

NOTERA



LUMAG GmbH

Rudolf-Diesel-Strasse 1a
D-84375 Kirchdorf am Inn

Telefon: +49 (0)85 71 / 92 556 - 0

Fax: +49 (0)85 71 / 92 556 - 19

www.lumag-maschinen.de

Status: 08/2019 – VH500A-serien